



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.97

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訊

1. 上海、東シナ海新太平洋横断の海底ケーブルシステム (NCP) の故障した S1.1 セクションの修復作業
HHH (2020) No. 432
China MSA 2020年9月30日

作業期間：2020年10月05日～2020年12月04日、24時間作業。

作業海域：揚子江河口北支河口、東シナ海の以下6点で囲まれた海域：

- A. 31° 47' 27.6" N/122° 25' 13.8" E ;
- B. 31° 48' 00.0" N/122° 25' 13.8" E ;
- C. 31° 48' 01.8" N/122° 16' 43.2" E ;
- D. 31° 46' 43.2" N/122° 12' 37.8" E ;
- E. 31° 46' 13.2" N/122° 12' 51.0" E ;
- F. 31° 47' 27.0" N/122° 16' 49.2" E.

作業内容：作業船“MIRAERO”（船籍：韓国、全長：64.32m、型幅：14.95m）あるいは“CS FU HAI”（全長：105.8m、型幅20.0m）あるいは“BOLD MAVERICK”（船籍：パナマ、全長：105.8m、型幅20.0m）は、作業海域内で東シナ海太平洋横断の新海底ケーブルシステム（NCP）のS1.1セクションのルートに沿って故障位置を確認し、故障したケーブルを引き上げ、切断、接続、敷設、埋設のプロセスで故障したケーブルを緊急修復する。作業時、低速航行する。

注意事項：

1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、投錨の時、投下された錨鎖の位置に昼間には明確な標識を設置し、夜間は灯火を点灯し、AISを常時稼働させる。
2. 作業船はVHF16の聴取と自船の動静報告を強化し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取り、警戒に努める。
3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、慎重に航行して、避航動作に注意を払うこと。
4. 風力がビューフォースケール7以上、または視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

2. 海南省、琼州海峡 (Qiongzhou Strait) で二次元地震データ収集、探査作業に関する通告

QHKHH(2020) No.26

China MSA 2020 年 10 月 1 日

関係する企業、船舶へ：

中国石油集团東方地球物理勘探株式会社 (BGP INC., CHINA NATIONAL PETROLEUM CORPORATION) は Qiongzhou Strait で二次元地震データ収集作業を行うことになったため、関連事項を以下のとおりお知らせします。

作業期間：2020 年 10 月 1 日～2020 年 12 月 31 日

作業海域：Qiongzhou Strait の以下 20 点で囲まれた海域

- A. 20° 00' 04.32" N/110° 01' 48.65" E ;
- B. 20° 03' 35.58" N/110° 01' 23.11" E ;
- C. 20° 15' 47.52" N/110° 02' 27.78" E ;
- D. 20° 15' 37.99" N/110° 05' 13.46" E ;
- E. 20° 13' 34.03" N/110° 06' 30.69" E ;
- F. 20° 13' 53.00" N/110° 08' 58.13" E ;
- G. 20° 14' 34.56" N/110° 11' 12.80" E ;
- H. 20° 16' 06.64" N/110° 12' 54.90" E ;
- I. 20° 15' 30.76" N/110° 15' 56.60" E ;
- J. 20° 14' 17.70" N/110° 18' 50.70" E ;
- K. 20° 15' 22.81" N/110° 19' 51.03" E ;
- L. 20° 15' 30.84" N/110° 22' 13.26" E ;
- M. 20° 14' 05.59" N/110° 32' 31.18" E ;
- N. 20° 11' 34.94" N/110° 32' 22.77" E ;
- O. 20° 01' 18.00" N/110° 30' 01.79" E ;
- P. 20° 05' 20.79" N/110° 22' 12.82" E ;
- Q. 20° 04' 26.24" N/110° 18' 47.56" E ;
- R. 20° 01' 46.94" N/110° 15' 07.26" E ;
- S. 20° 03' 50.68" N/110° 09' 51.80" E ;
- T. 20° 00' 35.29" N/110° 07' 53.26" E.

作業船舶：“Hai Bao Jiu”、“Dong Fang Kan Tan No.2”、“Mei Cheng Tuo 8625”、“Gong Jiao No.1”、“Jin Hui Tuo 8”。

作業内容：地質探査ノードの設置と回収。

注意事項：

1. 作業会社は各安全保障措置、汚染防止およびその他の応急処置を確保した上、作業計画に従い厳密に規定された範囲と期間内で作業を行う。
2. 作業会社および船舶は、見張りを強化し、付近を航行する船舶（特に海峡や錨地を航行する船舶）との連絡を強化して、海上航行の安全を確保すること。
3. 天候の変化に注意を払い、雷雨、強風、視界不良など、作業の安全に影響を与えるような悪天候の場合は、直ちに作業を停止し、予防措置を講じる。
4. 付近を航行する船舶は、安全策のため、積極的に作業船と連絡を取り、避航動作に注意を払い、慎

重に航行し、作業エリアとの安全距離を保ち、低速で通過すること。

3. 山東省、渤海、濱州港 (Bin Zhou Port) に孤立障害バーチャル AIS 航路標識の新設に関する通告 LHT (2020) No.415

China MSA 2020 年 10 月 18 日

注意事項：2020 年 10 月 17 日から濱州港水域にバーチャル AIS 航路標識が 1 つ新設された (名称：BINZHOU PORT OBSTRUCTION PA、MMSI：994136708、位置：38°19' 58.62" N/118°13' 27.84" E、送信モード：自動、連続的、標識の種類：孤立障害標識、送信間隔：3 分)。各船舶は注意してください。

4. 広東省、トンキン湾、烏石 23-5 油田群開発プロジェクトと関連するプラットフォームサイトとパイプラインルート of 探査作業について

ZHT (2020) No. 21

China MSA 2020 年 10 月 10 日

作業期間：2020 年 10 月 13 日～2020 年 12 月 30 日、24 時間作業。

作業海域：広東省雷州半島から西部の海域の以下 12 点の順番で繋がって、囲まれた水域。

- A. 20° 33' 12.96" N/109° 36' 11.61" E ;
- B. 20° 33' 53.79" N/109° 38' 27.81" E ;
- C. 20° 32' 21.19" N/109° 39' 00.49" E ;
- D. 20° 32' 12.51" N/109° 38' 31.70" E ;
- E. 20° 29' 28.83" N/109° 38' 40.22" E ;
- F. 20° 29' 29.11" N/109° 39' 16.83" E ;
- G. 20° 27' 51.55" N/109° 39' 17.68" E ;
- H. 20° 27' 50.74" N/109° 37' 34.16" E ;
- I. 20° 29' 28.30" N/109° 37' 33.29" E ;
- J. 20° 29' 28.56" N/109° 38' 05.68" E ;
- K. 20° 32' 02.14" N/109° 37' 57.67" E ;
- L. 20° 31' 39.90" N/109° 36' 42.74" E.

作業船と作業内容：

“Hai Yang Shi You 708”、“Hai Yang Shi You 623”、“Nan Hai 503”は烏石 23-5 油田群開発プロジェクトのプラットフォームサイトとパイプラインルート of 探査作業を行う。

注意事項：

1. 作業船は「1972 年国際海上衝突予防条約」に従い、航行信号と作業信号を規定どおり掲揚すること。
2. 作業船は当直、見張り、通信連絡を強化し、付近を航行する船舶に注意を払い、随時に安全策を保つこと。
3. 作業船は気象に注意を払い、安全策と汚染防止の対策を努めること。
4. 付近を航行する船舶は注意を払い、作業エリアを避けて、低速で通過すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った

結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020年10月23日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.97 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners

1. Fault Repair on S1.1 of the NCP (New Crossing-Pacific Cable System) in East China Sea

(MSA Translation)

HHH (2020) No. 432

China MSA 30 September 2020

Work duration: 5 October 2020 – 4 December 2020, day-night operation.

Work site: water areas of East China Sea outside north branch of Changjiang Estuary, bounded by the following six points:

- A. 31°47'27.6"N/122°25'13.8"E;
- B. 31°48'00.0"N/122°25'13.8"E;
- C. 31°48'01.8"N/122°16'43.2"E;
- D. 31°46'43.2"N/122°12'37.8"E;
- E. 31°46'13.2"N/122°12'51.0"E;
- F. 31°47'27.0"N/122°16'49.2"E.

Work mode: Workboat "MIRAERO" (Nationality: Korean, LOA: 64.32m, molded breadth: 14.95m) or "CS FU HAI" (LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) or "BOLD MAVERICK" (Nationality: Panamanian, LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S1.1 of NPC in the work site. During the operation, the navigation speed of the workboat is relatively slow.

Cautions:

1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated, display visible marks where the anchors enter the waters during daytime, light up the location at nighttime, keep AIS on normally.
2. The workboat should strengthen watch on VHF16 and report movement of the vessels and contact with the passing vessels voluntarily and implement security works.
3. Passing vessels should keep a safe distance with the workboat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1 sea mile.

2. 2d Seismic Data Acquisition and Exploration Operation in Qiongzhou Strait

(Sloma Translation)

QHKHH(2020) No.26

China MSA 1 October 2020

Relevant units and vessels,

BGP INC., CHINA NATIONAL PETROLEUM CORPORATION will carry out 2d Seismic Data Acquisition and Exploration Operation in Qiongzhou Strait, relevant issues are hereby announced as follows:

Work duration: 1 October 2020 – 31 December 2020.

Work site: waters bounded by the following 20 points in Qiongzhou Strait:

- A. 20°00'04.32"N/110°01'48.65"E;
- B. 20°03'35.58"N/110°01'23.11"E;
- C. 20°15'47.52"N/110°02'27.78"E;
- D. 20°15'37.99"N/110°05'13.46"E;
- E. 20°13'34.03"N/110°06'30.69"E;
- F. 20°13'53.00"N/110°08'58.13"E;
- G. 20°14'34.56"N/110°11'12.80"E;
- H. 20°16'06.64"N/110°12'54.90"E;
- I. 20°15'30.76"N/110°15'56.60"E ;
- J. 20°14'17.70"N/110°18'50.70"E ;
- K. 20°15'22.81"N/110°19'51.03"E ;
- L. 20°15'30.84"N/110°22'13.26"E ;
- M. 20°14'05.59"N/110°32'31.18"E ;
- N. 20°11'34.94"N/110°32'22.77"E ;
- O. 20°01'18.00"N/110°30'01.79"E ;
- P. 20°05'20.79"N/110°22'12.82"E ;
- Q. 20°04'26.24"N/110°18'47.56"E ;
- R. 20°01'46.94"N/110°15'07.26"E ;
- S. 20°03'50.68"N/110°09'51.80"E ;
- T. 20°00'35.29"N/110°07'53.26"E.

Workboat: “Hai Bao Jiu”, “Dong Fang Kan Tan No.2”, “Mei Cheng Tuo 8625”, “Gong Jiao No.1” and “Jin Hui Tuo 8”.

Work contents: Laying and recycling of the geological exploration nodes.

Cautions:

1. Work units should implement each safety precautions, anti-pollution and relevant contingency plan and operate strictly based on the operation plan within the prescribed area and time limit.
2. Work units and vessels should strengthen lookout and the contact with the passing vessels (especially those passing the channels and anchorages) and ensure the safety of the marine navigation.

3. Pay close attention to the weather change. The operation should be suspended immediately in case of bad weather such as thunderstorms and gales or restricted visibility and relevant precautionary measures should be taken.
4. Passing vessels should sail cautiously, timely communicate and make avoidance, pay attention to keeping a safe distance with the work site and pass-by slowly for the safety matters.

3. Announcement on the Newly-established Isolated Danger Virtual Marker in Binzhou Port

(Sloma Translation)

LHT (2020) No.415

China MSA 18 October 2020

Notice: As of 17 October 2020, an Isolated Danger Virtual Marker will be newly set in water areas of Binzhou Port (Name: BINZHOU PORT OBSTRUCTION PA; MMSI:994136708; Location: 38°19'58.62"N/118°13'27.84"E; Launch Pattern: Autonomous and Continuous; Type of Marker: Isolated Danger Marker: Broadcast Interval: 3 minutes). Please pay attention.

4. Exploration Operation of the Platform Site and Pipeline Route of the Development Project of "Wushi 23-5" Oil Field Group in Beibu Gulf

(MSA Translation)

ZHT (2020) No. 21

China MSA 10 October 2020

Work duration: 13 October 2020 – 30 December 2020, day-night operation.

Work site: water areas of west side of Leizhou Peninsula, bounded by the following 12 points in order:

- A. 20°33'12.96"N/109°36'11.61"E ;
- B. 20°33'53.79"N/109°38'27.81"E ;
- C. 20°32'21.19"N/109°39'00.49"E ;
- D. 20°32'12.51"N/109°38'31.70"E ;
- E. 20°29'28.83"N/109°38'40.22"E ;
- F. 20°29'29.11"N/109°39'16.83"E ;
- G. 20°27'51.55"N/109°39'17.68"E ;
- H. 20°27'50.74"N/109°37'34.16"E ;
- I. 20°29'28.30"N/109°37'33.29"E ;
- J. 20°29'28.56"N/109°38'05.68"E ;
- K. 20°32'02.14"N/109°37'57.67"E ;
- L. 20°31'39.90"N/109°36'42.74" E.

Work boat and mode: Workboat “Hai Yang Shi You 708”, “Hai Yang Shi You 623” and “Nan Hai 503” will carry out exploration operation on the platform site and pipeline route of the development project of “Wushi 23-5” Oil Field Group.

Cautions:

1. The workboats should strictly obey *International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972* and display relevant navigation and operation signals as regulated.
2. The workboats should strengthen duty and lookout and communications, pay close attention to the movements of the passing vessels and prepare to take safety measures at any time.
3. The workboats should pay close attention to the meteorological dynamic, implement safety and anti-pollution measures and ensure the safety.
4. Passing vessels should pay close attention to avoiding the work site at low speed.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
23 October 2020